

II les traductions :

Propuestas de corrección, con las posibilidades aceptadas para este examen...

Sánchez califica en Senegal de “imprescindible” el retorno de los inmigrantes irregulares

- *Au Sénégal, Sanchez qualifie d'indispensable le renvoi / le rapatriement des immigrants irréguliers*
- *Au Sénégal, Sanchez juge / estime indispensable le retour chez eux des migrants en situation irrégulière*

Pedro Sánchez ha aprovechado su última intervención pública de la gira que durante tres días le ha llevado por tres países de África Occidental (...)

- *Pedro Sanchez a profité de sa dernière intervention publique lors de la tournée qu'il a menée pendant trois jours dans trois pays d'Afrique Occidentale (...)*
- *Pedro Sanchez a profité de sa dernière intervention publique lors d'une tournée diplomatique qui l'a emmené pendant trois jours dans trois pays d'Afrique de l'Ouest (...)*

(...) para intentar aclarar la posición del Gobierno sobre la inmigración, objeto en los últimos días de múltiples manipulaciones y ataques.

- *(...) pour essayer de clarifier la position du gouvernement sur l'immigration, objet ces derniers jours de multiples manipulations et d'attaques.*
- *(...) pour tenter de rendre plus claire la position du gouvernement sur l'immigration, sujette ces derniers jours de multiples manipulations et d'attaques.*

En una comparecencia, el jefe del Gobierno ha insistido en diferenciar la migración ordenada, que es “necesaria y positiva, tanto para los países de origen como los de destino”, (...)

- *Lors d'une comparution / déclaration / intervention publique, le chef du gouvernement a insisté pour différencier la migration ordonnée / légale, qui est « nécessaire et positive, tant pour les pays d'origine que pour ceux de destination » (...),*
- *Lors d'une conférence de presse / d'une allocution, le chef du gouvernement a insisté pour différencier la migration encadrée / concertée, qui est « nécessaire et positive, tant pour les pays d'origine que pour les pays d'accueil / d'arrivée » (...),*

(...) de la irregular, “que es directamente un infierno que lleva a situaciones extremas de explotación y desigualdad (...)

- *(...) de l'irrégulière / l'illégale, “qui est un enfer qui mène directement à des situations extrêmes d'exploitation et d'inégalité (...)*
- *(...) de la clandestine, “qui est un enfer qui mène droit à des situations extrêmes d'exploitation et d'inégalité (...)*

(...) y, sobre todo, conlleva un riesgo muy evidente de muerte para los jóvenes que caen presos de estas redes”.

- *(...) et surtout, qui entraine / suppose un risque bien évident de mort pour les jeunes qui sont la proie / pour les jeunes qui se retrouvent / qui deviennent prisonniers de ces réseaux. »*
- *(...) et par-dessus tout, qui implique / comporte un risque mortel très important / notoire / vraiment élevé pour les jeunes qui tombent sous la coupe de ces réseaux. »*
- *(...) et par-dessus tout un risque de mort plus qu'évident pour les jeunes qui tombent entre les mains / dans les filets / dans le piège de ces réseaux. »*

En su declaración, ha defendido su política de extender y ampliar los acuerdos de migración circular, (...)

- *Dans sa déclaration, il a défendu sa politique qui étend et élargit les accords de migration circulaire, (...)*
- *Pendant sa déclaration, il a défendu sa politique d'extension et d'élargissement des accords de migration circulaire, (...)*

(...) mediante la incorporación de nuevos sectores productivos y la inclusión de programas de capacitación profesional.

•(...) en y incorporant de nouveaux secteurs de production et en y incluant des programmes de formation professionnelle.

•(...) moyennant de nouveaux secteurs productifs et par l'insertion de programmes de mise à niveau professionnelle.

“La migración regular nos vacuna frente a quienes hacen de la irregular un negocio, como las mafias, (...)”

•“La migration régulière nous protège contre ceux qui font commerce de l'irrégulière, comme les mafias, (...)”

•“La migration légale est notre vaccin contre ceux qui font de l'illégal une activité lucrative, comme les mafias, (...)”

•“La migration légale nous permet de faire face à ceux qui s'enrichissent avec l'illégal, comme les mafias, (...)”

(...) y frente a quienes la utilizan como excusa para extender el odio y la xenofobia en nuestras sociedades”, ha añadido.

•(...) et contre ceux qui l'utilisent comme excuse / prétexte pour propager / répandre / diffuser la haine et la xénophobie dans nos sociétés », a-t-il ajouté.

El ruido mediático ha rodeado desde el principio este viaje.

•Ce voyage a fait le buzz dès le début.

•La rumeur médiatique a entouré ce voyage dès le début / a circulé autour de ce périple dès le début.

Algunos medios aseguraron que había prometido en Mauritania regularizar a 250.000 inmigrantes, lo que es falso.

•Certains médias ont assuré qu'il avait promis en Mauritanie de régulariser 250 000 immigrants, ce qui est faux.

El bulo surgió después de que un alto cargo que forma parte de la comitiva oficial asegurase que España necesita entre 200.000 y 250.000 trabajadores anuales (...)

•Cette infox a surgi après qu'un haut fonctionnaire qui fait partie de la délégation officielle a assuré que l'Espagne a besoin d'entre 200 000 et 250 000 travailleurs par an (...)

•Cette / Ce fake new / Cette fausse information a fait surface après qu'un haut responsable faisant partie de la délégation officielle a assuré que l'Espagne a besoin d'entre 200 000 et 250 000 travailleurs annuellement (...)

(...) para cubrir la demanda de su mercado laboral en los próximos años.

•(...) pour couvrir la demande / répondre à la demande de son marché du travail ces prochaines années.

Pero ni Sánchez mencionó nunca esta cifra ni dicho alto cargo la vinculó en ningún momento con los acuerdos de migración circular.

•Mais ni Sanchez n'a jamais mentionné ce chiffre ni ce haut fonctionnaire ne l'a relié à aucun moment avec les accords de migration circulaire.

II. THEME (sur 20 points)

Propuestas de corrección, con las posibilidades aceptadas para este examen...

Les Espagnols s'enflamment pour la victoire de la Roja

- Los españoles se entusiasman / se enfervorizan / se enfervorecen / se encandilan / se inflaman / se electrizan / exultan por la victoria de la Roja
- Los españoles deslumbrados por la victoria de la Roja
- Los españoles celebran con mucho entusiasmo la victoria de la Roja

« Il était improbable qu'une sélection si jeune aille si loin. »

•“Resultaba improbable que una selección tan joven llegara / fuera tan lejos.”

•“Era poco probable que una selección tan joven recorriera / hiciera tal camino.”

Dimanche 14 juillet, peu avant 23 heures, le coup de sifflet final du match Espagne-Angleterre vient à peine de retentir, signant la victoire (2-1) de la Roja, (...)

- *El domingo 14 de julio, un poco antes de la 11 de la noche, el pitido final / el silbato final del partido España – Inglaterra apenas acaba de sonar, confirmando así la victoria (2-1) de la Roja, (...)*
- *En la noche del domingo 14 de julio, un poco antes de la 11, apenas pitó el árbitro el final del partido entre España e Inglaterra, marcando así la victoria (2-1) de la Roja, (...)*

(...) et, les yeux brillants, un sourire indécrochable sur le visage, Ivan Yuste Martin, 48 ans, n'en revient pas.

- *(...) y, los ojos brillantes, una sonrisa permanente / persistente en la cara, Iván Yuste Martín, de 48 años, no se lo cree / no consigue superarlo / no sale de su asombro / no lo cree.*
- *(...) y, con estrellas en los ojos / con emoción en la mirada y una sonrisa que le ilumina constantemente la cara, a Iván Yuste Martín, de 48 años, le cuesta procesarlo.*

Comme lui, la plupart des Espagnols ont abordé l'Euro 2024 avec modestie.

- *Como él, la mayor parte de los españoles encaró / abordó / tomó el Euro 2024 con modestia / humildad.*
- *Como él, gran parte de los españoles empezaron a mirar / decidieron mirar la Eurocopa 2024 con templanza / moderación.*

L'Espagne ne partait pas favorite et ses propres supporteurs ne fondaient pas de grands espoirs sur leur sélection nationale.

- *España no formaba parte de / no estaba entre los favoritos y hasta sus hinchas ...*
- *España no iba / salía / llegaba favorita y sus propios seguidores / apasionados / forofos / aficionados ...*
 - *... no tenían muchas esperanzas en la selección nacional.*
 - *...no esperaban mucho del equipo nacional.*
 - *...no tenían mayor esperanza en cuanto al equipo nacional.*
 - *... no albergaban / no tenían puestas grandes esperanzas en la selección nacional.*
 - *... no habían depositado grandes expectativas en la selección nacional.*
 - *[accepté... no veían a la selección nacional como posible ganadora]*

Les six victoires successives de leur équipe puis le triomphe final les ont gonflés d'orgueil.

- *Las seis victorias consecutivas / sucesivas de su equipo y luego el triunfo final les llenaron / han llenado de orgullo.*
- *Las seis victorias una tras otra de su equipo y después el éxito final les han hinchado de orgullo.*

« Nous avons battu la France, l'Italie, l'Allemagne et maintenant l'Angleterre », ajoute à ses côtés Antonio Gamella, 49 ans.

- *“Derrotamos / vencimos (a) Francia, Italia, Alemania y ahora Inglaterra”, añade a su lado Antonio Gamella, de 49 años.*
- *“Les ganamos a Francia, Italia / Hemos ganado contra Francia, Italia, Alemania y ahora Inglaterra”, añade cerca de él Antonio Gamella, de 49 años.*

« Il ne nous reste qu'à vaincre l'Argentine pour gagner une Coupe du monde », conclut M. Martin, rêvant déjà à 2026.

- *“Solo nos queda por derrotar a Argentina para ganar un Mundial”, concluye Martín, que ya sueña con 2026.*

- *“Basta con que derrotemos a Argentina para ganar una copa del mundo”, concluye Martín, soñando ya con 2026.*

« Dans cette nouvelle sélection, ce qui compte, ce ne sont pas les personnalités mais le groupe.

- *En esta nueva selección, lo que cuenta / importa no son las personalidades sino el grupo / el sentido colectivo / lo colectivo.*
- *En esta nueva selección, lo importante es el grupo y no las personalidades / las personalidades no importan pero el grupo sí.*

Ce mélange de joueurs très jeunes, comme Lamine Yamal et Nico Williams, et de vétérans, comme Carvajal, Morata ou Navas, a permis aux nouveaux de prendre beaucoup d’expérience pendant le tournoi ».

- *Esta mezcla de jugadores muy jóvenes, como Lamine Yamal y Nico Williams, y de veteranos, como Carvajal, Morata o Navas, permitió que los nuevos tomaran / ganaran / adquirieran mucha experiencia durante el torneo.”*
- *Esta combinación de jugadores muy jóvenes, como Lamine Yamal y Nico Williams, y de otros más experimentados / con más experiencia, como Carvajal, Morata o Navas, ha permitido que los novatos tomen / ganen / acumulen mucha experiencia durante la competición.”*

III essai :

1. ¿Qué relaciones ve usted entre deporte y política? Argumente a partir de ejemplos precisos sacados del mundo hispanohablante.

Algunas pistas de comentario

- **Eurocopa 1964:** España derrota a la Unión Soviética en el estadio Bernabéu de Madrid, en presencia de Franco → recuperado por la propaganda del régimen: *“Victoria de la España nacional católica contra el bolchevismo”*.
- **Athletic de Bilbao:** un club en el que solo juegan vascos o descendientes de vascos → el “club de los nacionalistas” vascos.
- **El FC Barcelona / Barça:** politización de cada victoria o título, recuperado por los nacionalistas como ilustración de la potencia catalana. Existe otro club en Barcelona, el “Espanyol”, fundado en 1909, precisamente para compensar el “catalanismo” del Barça.
- **Mundial 1978:** tentativa fracasada de la dictadura militar de hacer olvidar los horrores de la represión mediante el fútbol. Arbitraje y decisiones cuestionados todo a lo largo del torneo para permitir la victoria de Argentina contra Países Bajos.
- **“Guerra del fútbol” 1969:** Con el pretexto de un partido de fútbol perdido por Honduras frente a El Salvador - que elimina este país del Mundial 1970- ambas naciones se declaran la guerra. El conflicto provoca unos 3 000 muertos, unos 15 000 heridos y la expulsión de unos 100 000 salvadoreños emigrados a Honduras, auténtica causa del conflicto.
- **1992 :** el “año de España” (Quinto centenario de la llegada de Colón a las Américas) → JJ.OO en Barcelona, Expo Universal en Sevilla, Madrid capital cultural de Europa. El año que puso España en el centro del mundo como país definitivamente moderno y democrático, capaz de organizar eventos internacionales. Los JJ.OO. tuvieron una rentabilidad a largo plazo, por convertir Barcelona en una ciudad turística abierta al mar, causa involuntaria del actual turismo masivo, de la gentrificación y de la turismofobia.

- **México 1968:** los JJ.OO. de las protestas antirracistas de los atletas afroamericanos, PERO sobre todo los juegos de la vergüenza, después de la masacre y la desaparición de centenares de estudiantes en la plaza de Tlatelolco por orden del gobierno de la época: las autoridades temían que las protestas estudiantiles (inspiradas por las de París o de Praga) perjudicaran los JJ.OO. y dieran una pésima imagen internacional del país. Censura gubernamental feroz para silenciar cualquier mención a las muertes de estudiantes durante los JJ.OO., el PRI (partido mexicano en el poder de 1930 a 2000) siempre negó los hechos. El museo de la memoria de esta masacre se inauguró solo en 2007, con gobierno del PAN, partido rival del PRI.
- **Orgullo nacional:** consecuencia política y nacionalista, un título mundial, europeo o una medalla de oro suelen unificar un país, incluso si lo dirige una dictadura (Franco, Castro, Videla, etc. ...)
- **Estadios construidos por China en América Latina:** tras regalar uno de los estadios de fútbol más modernos de América Latina a Costa Rica en 2010, China construyó una serie de estadios de fútbol por todo el continente, en particular en Brasil para el Mundial 2014. Deporte → vector de presencia económica de China en Latinoamérica.
- **Deporte, vector de combates políticos:** el beso forzado de Rubiales a Hermoso (Mundial femenino de 2023) + la campaña de insultos contra Paula Leitón (JJ.OO. 2024) + victoria de una Roja “diversa” en la Eurocopa 2024 → **causas sociales en progreso:** se aumentaron los salarios de las futbolistas que también adquirieron más derechos laborales • condena general a la gordofobia, derecho para las mujeres de tener el cuerpo que tienen • mejor imagen de los inmigrantes.
- **JJ.PP.:** desde los Juegos de 1988 en Seúl, Corea del Sur, los Juegos Paralímpicos toman parte inmediatamente después de los Juegos Olímpicos, en la misma ciudad y usando las mismas instalaciones, en verano como en invierno. Permite visibilizar y banalizar muchas formas de minusvalías / discapacidades y facilitar la integración, la accesibilidad, el empleo, etc. de los minusválidos en la sociedad gracias a las proezas de los atletas ciegos, paralizados, amputados, en sillas de rueda, etc...
- **Francia / Argentina Mundial 2022:** a raíz del extraordinario partido que dio la victoria a Argentina después de las prórrogas con las tandas de penaltis, algunos jugadores y responsables argentinos emitieron comentarios y canciones racistas e insultantes para los jugadores franceses (en particular contra Mbappé), tanto en 2022 como en 2024 tras su victoria en la Copa América. La FFF lo denunció ante la FIFA, pero el presidente Milei defendió en julio de 2024 a sus jugadores.

2. Según usted, ¿por qué es central la cuestión energética en las preocupaciones actuales de los ciudadanos? Argumente a partir de ejemplos precisos sacados del mundo hispanohablante. (*Ecricome 2024*)

Algunas observaciones

- **NO SALIRSE DEL TEMA:** “cuestión energética” ≠ problema de sequía, de la falta de agua.

Algunas pistas de comentario

- **agua :** relación directa con la “cuestión energética” → si no hay agua no funcionan las centrales hidroeléctrica → mega sequías fragilizan parte del suministro eléctrico en algunas partes del mundo (España o Chile). Fuerte consumo de agua en la extracción del litio o de las tierras raras.
- **cuestión energética: problema económico,** energía cada vez más cara, endeuda a los países y a las familias.
- **cuestión energética: problema ecológico,** por las emisiones de dióxido de carbono de los motores térmicos, el peligro de la energía nuclear (moratoria española de 1985) y la fuerte contaminación provocada por la extracción de las tierras raras y minerales como el litio (que en este último caso consume

muchísima agua en zonas desérticas).

- **cuestión energética: problema social**, acceso a la energía de las zonas aisladas, tanto en América Latina como en la España Vaciada + coste inaguantable para muchas familias.
- **cuestión energética: problema geopolítico**, fuerte dependencia a los países productores de petróleo (Cuba / Venezuela, por ejemplo) + las sanciones a Rusia perjudican el abastecimiento en gas de parte de Europa → gasoducto España / Alemania para transportar gas argelino pasando por Francia, finalizado para 2025 / 2026 (¿?). Independencia energética de la inmensa mayoría de los países muy complicada de alcanzar, el actual “mix energético” español solo se compone de energías renovables en un 50%, el resto son fósiles.

Mix de generación eléctrica en España Enero 2024



<https://www.soleare.net/energia/mix-de-generacion-electrica-en-espana-enero-2024/>